

HOTĂRÂREA CURȚII  
4 februarie 1997\*

**Regatul Belgiei și Republica Federală Germania  
împotriva  
Comisiei Comunităților Europene**

**Cauzele conexe C-9/95, C-23/95 și C-156/95**

„Banane – Organizarea comună a piețelor – Catastrofă naturală – Contingent de import –  
Adaptare și repartizare”

În cauzele conexe C-9/95, C-23/95 și C-156/95,

**Regatul Belgiei**, reprezentat de către domnul J. Devadder, director administrativ în Ministerul Afacerilor Externe, al Comerțului Exterior și al Cooperării pentru Dezvoltare, în calitate de agent, cu domiciliul ales în Luxemburg, la sediul Ambasadei Belgiei, 4, Rue des Girondins,

reclamant în cauzele C-9/95 și C-156/95,

și

**Republica Federală Germania**, reprezentată de către domnul E. Röder, Ministerialrat în Ministerul Federal al Economiei, D-53107 Bonn, în calitate de agent,

reclamantă în cauza C-23/95,

împotriva

**Comisiei Comunităților Europene**, reprezentată,

– în cauzele C-9/95 și C-156/95, de către domnul T. van Rijn, consilier juridic,

– în cauza C-23/95, de către domnii D. Booß, consilier juridic și K.-D. Borchardt, membru al Serviciului juridic,

în calitate de agenți, cu domiciliul ales în Luxemburg, la biroul domnului C. Gómez de la Cruz, membru al Serviciului juridic, Centre Wagner, Kirchberg,

pârâtă,

susținută,

în cauzele C-9/95, C-23/95 și C-156/95, de

**Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord**, reprezentat de domnul S. Braviner, de la Treasury Solicitor's Department, în calitate de agent, asistat de domnul D. Anderson, Barrister, cu domiciliul ales în Luxemburg la sediul Ambasadei Regatului Unit, 14, Boulevard Roosevelt,

---

\*Limbile de procedură olandeza și germana.

și, în cauza C-156/95, de

**Republica Franceză**, reprezentată de către doamna C. de Salins, director adjunct în Direcția Afaceri Juridice a Ministerului Afacerilor Externe și de către domnul F. Pascal, atașat pentru probleme administrative în aceeași direcție, în calitate de agenți, cu domiciliul ales în Luxemburg, la sediul Ambasadei Franței, 9, Boulevard du Prince Henri,

intervenienți,

având ca obiect o cerere de anulare,

– în cauzele C-9/95 și C-23/95, a Regulamentului (CE) nr. 2791/94 al Comisiei din 16 noiembrie 1994 privind atribuirea excepțională a unei cantități suplimentare la contingentul tarifar la importul de banane pentru 1994, în urma furtunii tropicale Debbie (JO L 296, p. 33)

și

– în cauza C-156/95, a Regulamentului (CE) nr. 510/95 al Comisiei din 7 martie 1995 privind atribuirea excepțională a unei cantități suplimentare la contingentul tarifar la importul de banane pentru primul trimestru din 1995, în urma furtunii tropicale Debbie (JO L 51, p. 8),

**CURTEA,**

compusă din domnii G. C. Rodríguez Iglesias, președinte, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida (raportor) și J. L. Murray, președinți de cameră, P. J. G. Kapteyn, C. Gulmann, D. A. O. Edward, J.-P. Puissechet, G. Hirsch, P. Jann și H. Ragnemalm, judecători,

avocat general: domnul M. B. Elmer,

grefier: doamna D. Louterman-Hubeau, administrator principal,

având în vedere raportul de ședință,

după ascultarea susținerilor orale ale părților, prezentate în ședința din 9 iulie 1996, în cursul căreia guvernul belgian a fost reprezentat de doamna A. De Ridder, consilier adjunct la Serviciul juridic din Ministerul Afacerilor Externe, al Comerțului Exterior și al Cooperării pentru Dezvoltare, în calitate de agent, guvernul german de domnul B. Kloke, Oberregierungsrat de la Ministerul Federal al Economiei, în calitate de agent, Comisia de domnii T. van Rijn și D. Booss, Guvernul Regatului Unit de domnul D. Anderson și guvernul francez de domnul F. Pascal,

după ascultarea concluziilor avocatului general, în ședința din 15 octombrie 1996,

pronunță prezenta

### **Hotărâre**

1. Prin cererile depuse la grefa Curții la 16 ianuarie 1995 în cauza C-9/95 și la 17 mai 1995 în cauza C-156/95, Regatul Belgiei a solicitat, în temeiul articolului 173 primul paragraf din Tratatul CE, anularea Regulamentului (CE) nr. 2791/94 al Comisiei din 16 noiembrie 1994 privind atribuirea excepțională a unei cantități suplimentare la contingentul tarifar la importul de banane pentru 1994, în urma furtunii tropicale Debbie (JO L 296, p. 33) și a

Regulamentului (CE) nr. 510/95 al Comisiei din 7 martie 1995 privind atribuirea excepțională a unei cantități suplimentare la contingentul tarifar la importul de banane în temeiul primului trimestru din 1995, în urma furtunii tropicale Debbie (JO L 51, p. 8) (denumite în continuare „regulamentele atacate”). Prin cererea depusă la grefa Curții la 2 februarie 1995 în cauza C-23/95, Republica Federală Germania a solicitat, în temeiul articolului 173 primul paragraf din Tratatul CE, anularea articolului 1 alineatul (2) și a articolului 2 din Regulamentul nr. 2791/94.

2. Prin trei ordonanțe ale președintelui Curții din 6 iulie 1995 (C-9/95 și C-23/95) și din 9 ianuarie 1996 (C-156/95), Regatul Unit a fost admis ca intervenient în cele trei cauze în sprijinul concluziilor Comisiei.
3. Prin ordonanța președintelui Curții din 6 septembrie 1995, Republica Franceză a fost admisă să intervină în cauza C-156/95, în sprijinul concluziilor Comisiei.
4. Prin ordonanța președintelui Curții din 14 iunie 1996, cele trei cauze au fost conexe în scopul procedurii orale și al hotărârii.
5. Regulamentul (CEE) nr. 404/93 al Consiliului din 13 februarie 1993 privind organizarea comună a pieței în sectorul bananelor (JO L 47, p. 1, denumit în continuare „regulamentul Consiliului”), a înlocuit, la Titlul IV, un regim comun de schimburi comerciale cu țările terțe cu diferitele regimuri naționale în vigoare anterior.
6. Articolul 18 alineatul (1) din acest regulament, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 3290/94 al Consiliului din 22 decembrie 1994 privind adaptările și măsurile tranzitorii necesare în sectorul agricol pentru aplicarea acordurilor încheiate în cadrul negocierilor comerciale multilaterale din Runda Uruguay (JO L 349, p. 105) prevede că un contingent tarifar de 2,1 milioane tone/greutate netă este deschis pentru anul 1994 și de 2,2 milioane tone/greutate netă pentru anii următori, pentru importurile de „banane provenite din țări terțe” și de „banane netradiționale ACP”.
7. Articolul 19 alineatul (1) din regulamentul Consiliului efectuează o repartizare a contingentului tarifar care se deschide până la nivelul de 66,5 % pentru categoria operatorilor care au comercializat banane provenite din țări terțe sau banane netradiționale ACP, 30 % pentru categoria operatorilor care au comercializat banane din Comunitate sau banane tradiționale ACP și 3,5 % pentru categoria operatorilor stabiliți în Comunitate care au început din 1992 comercializarea altor banane decât cele comunitare sau cele tradiționale ACP.

Articolul 19 alineatul (4) dispune:

„În cazul în care contingentul tarifar crește, cantitatea suplimentară disponibilă se atribuie operatorilor din categoriile prevăzute la alineatul (1)..”

8. Articolul 16 alineatul (1) din regulamentul Consiliului prevede întocmirea anuală a unui bilanț previzional pentru producția și consumul comunitar, precum și pentru importuri și exporturi.

În temeiul articolului 16 alineatul (3) din acest regulament:

„În cazul în care este necesar, în special pentru a lua în considerare efectele circumstanțelor excepționale care afectează condițiile de producție sau de import,

bilanțul poate fi revizuit pe parcursul anului de comercializare. Într-un astfel de caz, contingentul tarifar prevăzut la articolul 18 se adaptează în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 27.”

9. Articolul 18 alineatul (1) ultimul paragraf din regulamentul Consiliului prevede o creștere a volumului contingentului anual atunci când cererea Comunității stabilită pe baza bilanțului previzional crește și face trimitere, pentru modalități, la procedura prevăzută la articolul 27.

10. Articolul 20 din regulamentul Consiliului conferă Comisiei puterea de a adopta și de a revizui bilanțul previzional prevăzut la articolul 16 și de a adopta modalitățile de aplicare a Titlului IV, care pot cuprinde, în special, măsurile suplimentare referitoare la eliberarea certificatelor, termenul acestora de valabilitate și condițiile de transferabilitate.

11. Articolul 30 din acest regulament prevede:

„Dacă, după iulie 1993, sunt necesare măsuri specifice pentru a facilita trecerea de la regimurile existente înainte de intrarea în vigoare a prezentului regulament la cele stabilite prin prezentul regulament, în special pentru a depăși dificultățile de natură sensibilă, Comisia, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 27, adoptă toate măsurile tranzitorii pe care le consideră necesare.”

12. Articolul 27 din regulamentul Consiliului, la care face trimitere, în special, articolele 16, 18 și 30, autorizează Comisia să adopte măsurile de executare în conformitate cu procedura denumită a comitetului de gestionare. Această dispoziție prevede, în special, faptul că avizul comitetului cu privire la măsurile care trebuie adoptate este emis într-un termen pe care președintele acestuia îl poate stabili în funcție de urgență și sunt adoptate măsuri de către Comisie, care sunt de îndată aplicabile.

13. Articolul 12 din regulament, care face parte din Titlul III privind regimul ajutoarelor, stabilește un mecanism de ajutor sub forma unei compensări a eventualei pierderi a veniturilor, acordată producătorilor de banane din Comunitate.

14. Pentru punerea în aplicare a regulamentul Consiliului, Comisia a adoptat, în special, Regulamentul (CEE) nr. 1442/93 din 10 iunie 1993 privind normele de aplicare a regimului importurilor de banane în Comunitate (JO L 142, p. 6), care reia distincția între cele trei categorii de operatori economici menționați la punctul 7 din prezenta hotărâre și îi califică în categoriile A, B și C.

15. Adoptarea Regulamentului nr. 2791/94 și a Regulamentului nr. 510/95 este justificată, la al doilea considerent, în felul următor:

„... întrucât furtuna tropicală Debbie din 10 septembrie 1994 a provocat pagube foarte mari în plantațiile de banani din regiunile comunitare din Martinica și din Guadelupa precum și în statele ACP Santa Lucia și Dominica; întrucât efectele acestor circumstanțe excepționale asupra producției din regiunile afectate se resimt până în iulie 1995 și afectează considerabil importurile și aprovizionarea pieței comunitare în cursul celui de-al patrulea trimestru din 1994 (Regulamentul nr. 2791/94; primul trimestru din 1995, în cazul Regulamentului nr. 510/95); întrucât aceasta riscă să producă o creștere importantă a prețurilor de piață în anumite regiuni ale Comunității.”

16. Regulamentele atacate sunt întemeiate pe regulamentul Consiliului, în special articolul 16 alineatul (3) și articolele 20 și 30, precum și pe Regulamentul nr. 1442/93.
17. În ceea ce privește articolul 16 alineatul (3), Comisia a precizat la al patrulea considerent din Regulamentul nr. 2791/94 și din Regulamentul nr. 510/95:

„Această adaptare a contingentului tarifar trebuie să permită, pe de o parte, aprovizionarea în mod suficient a pieței comunitare până la sfârșitul anului 1994 [Regulamentul nr. 2791/94; în cursul primului trimestru din 1995, în cazul Regulamentului nr. 510/95] și, pe de altă parte, furnizarea unei reparații operatorilor care regroupează sau reprezintă în mod direct producătorii de banane care au suferit daune și care riscă, în plus, în lipsa măsurilor corespunzătoare, să-și piardă pe termen lung debușeurile tradiționale de pe piața comunitară.”
18. Regulamentele atacate stabilesc o cantitate suplimentară care este de 53 400 și, respectiv, 45 500 tone acordată operatorilor care aprovizionează Comunitatea cu banane provenite din Martinica, Guadelupa, Santa Lucia și Dominica.
19. Decizia 94/654/CE a Comisiei din 29 septembrie 1994 de adoptare a bilanțului previzional pentru producția, consumul, precum și importurile și exporturile de banane pentru Comunitate pentru anul 1994 (JO L 254, p. 90), anterioară Regulamentului nr. 2791/94, precizează, la al doilea considerent, că bilanțul trebuie să fie reexaminat „pentru a ține seama de consecințele furtunii tropicale Debbie asupra producției din Martinica și din Guadelupa și din anumite state ACP”.
20. Decizia 94/752/CE a Comisiei din 18 noiembrie 1994 de modificare a Deciziei 94/654/CE (JO L 298, p. 48), ulterioară Regulamentului nr. 2791/94, a stabilit un bilanț previzional revizuit pe baza examinării situației și a unei estimări fiabile a consecințelor furtunii tropicale Debbie asupra producției și disponibilității de banane din anumite regiuni de producție ale Comunității, precum și din anumite state ACP, victime ale acestei furtuni.

### **Cu privire la primul motiv**

21. Regatul Belgiei și Republica Federală Germania susțin că nici articolul 16 alineatul (3), nici articolul 20, nici articolul 30 din regulamentul Consiliului nu permit, cu ocazia unei creșteri a contingentului tarifar, derogarea de la formula de repartizare stabilită la articolul 19 alineatul (1). Prin urmare, aceste dispoziții nu pot servi drept fundament pentru regulamentele atacate.
22. În ceea ce privește articolul 30 din regulamentul Consiliului, Curtea a constatat că, astfel cum rezultă din considerentul 22 din acest regulament, această dispoziție trebuie să facă față perturbării pieței interne pe care riscă să o antreneze înlocuirea diferitelor regimuri naționale cu organizarea comună a pieței. În acest scop, acest text obligă Comisia să adopte toate măsurile tranzitorii considerate necesare (Ordonanța din 29 iunie 1993, Germania/Consiliul, cauza C-280/93 R, Rec. p. I-3667, punctele 46 și 47 și Hotărârea din 26 noiembrie 1996, T. Port, cauza C-68/95, Rec. p. I-3667, punctul 34).
23. Aplicarea articolului 30 face obiectul condiției ca măsurile specifice pe care Comisia trebuie să le adopte să urmărească facilitarea trecerii de la regimurile naționale la organizarea comună a pieței și să fie necesare în acest scop (Hotărârea T. Port, menționată anterior, punctul 35).

24. Aceste măsuri tranzitorii trebuie să permită rezolvarea dificultăților întâlnite după crearea organizării comune a pieței, dar care își au originea în starea piețelor naționale înainte de adoptarea regulamentelor atacate (Hotărârea T. Port, menționată anterior, punctul 36).
25. Problemele de ordin climatic, aflate la originea adoptării regulamentelor atacate, nu intră, cu toate acestea, în categoria dificultăților cărora articolul 30 urmărește să le facă față, astfel încât această dispoziție nu poate servi drept fundament pentru adoptarea regulamentelor atacate.
26. Referitor la articolul 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului, este necesar să se sublinieze că această dispoziție conferă, în mod general, Comisiei, în temeiul procedurii de la articolul 27, puterea de a adapta contingentul tarifar în caz de circumstanțe excepționale care afectează condițiile de producție sau de import.
27. În această privință, este necesar să se constate că, în cel puțin două state membre, în Regatul Unit și în Franța, existau mecanisme care permiteau adoptarea de măsuri indispensabile în caz de catastrofe naturale. Deoarece nu a prevăzut, în Regulamentul nr. 404/93, normele destinate să facă față circumstanțelor excepționale care afectează condițiile de producție sau de import, Consiliul a considerat preferabil să acorde Comisiei sau să-și rezerve puterea de a adapta contingentul tarifar, în conformitate cu cerințele fiecărui caz din speță, respectând procedura de la articolul 27.
28. Pe de altă parte, argumentul Regatului Belgiei, conform căruia ajutorul sub forma compensării, prevăzut la articolul 12 din regulamentul Consiliului, este instrumentul adecvat pentru a face față prejudiciilor cauzate de catastrofe naturale, nu poate fi reținut.
29. Într-adevăr, astfel cum, pe bună dreptate, a susținut Comisia, ajutorul sub forma compensării este acordat pentru bananele comercializate pe piața comunitară și este calculat prin raportare la veniturile producției medii dintr-o regiune producătoare. În cazul distrugerii bananierilor de către o furtună, nu se mai comercializează banane originare din regiunea afectată de această furtună și diferența dintre veniturile producției medii dintr-o regiune și veniturile medii comunitare nu este de natură să repare prejudiciile cauzate de o asemenea catastrofă naturală. În plus, numai producătorii comunitari pot beneficia de susținerile prevăzute la articolul 12.
30. Pentru a stabili dacă, cu ocazia unei asemenea modificări a contingentului tarifar, în temeiul articolului 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului, formula de repartizare prevăzută la articolul 19 alineatul (1) trebuie să fie respectată, este necesar să se facă trimitere la formularea și la contextul acestei dispoziții, precum și la formularea și contextul alineatului (4) de la același articol.
31. În această privință este necesar să se sublinieze că articolul 19 alineatul (4) din regulamentul Consiliului trebuie să fie citit coroborat cu articolul 18 alineatul (1) al patrulea paragraf din acest regulament, care urmărește creșterea contingentului tarifar pentru anul de comercializare următor, în urma unei creșteri a cererii Comunității stabilită pe baza bilanțului previzional al consumului comunitar în cursul anului de comercializare.
32. În schimb, articolul 16 alineatul (3), care precedă, în structura Titlului IV din regulamentul Consiliului, articolele 18 și 19, nu se referă la creșterea anuală și periodică a contingentului, ci la adaptarea acestui contingent, în cursul anului de comercializare, pentru a face față cazurilor de necesitate, în special efectelor circumstanțelor excepționale care afectează condițiile de producție sau de import, precum calamitățile naturale care sunt

la originea adoptării regulamentelor atacate. Pe de altă parte, cel de-al nouălea considerent din regulamentul Consiliului prevede în mod expres faptul ca bilanțul previzional să poată fi revizuit în cursul anului în funcție de anumite circumstanțe, în special climatice.

33. Aplicarea formulei de repartizare, prevăzută la articolul 19 alineatul (1) din regulamentul Consiliului, la o adaptare a contingentului tarifar, în temeiul articolului 16 alineatul (3), nu respectă acest obiectiv, deoarece conduce la acordarea de drepturi de import suplimentare operatorilor economici care nu au fost victime ale circumstanțelor excepționale și omite să răspundă la situația specială a operatorilor care au fost victime ale acestor evenimente.
34. Rezultă din cele menționate anterior că articolul 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului permite, în caz de adaptare a contingentului tarifar în cursul anului de comercializare din motive de necesitate, derogarea, pentru partea adaptată, de la formula de repartizare stabilită la articolul 19 alineatul (1) din regulamentul Consiliului.
35. Puterile astfel conferite Comisiei de articolul 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului nu le depășesc pe cele care îi pot fi atribuite în conformitate cu articolul 155 a patra liniuță din Tratatul CE.
36. În conformitate cu o jurisprudență constantă, rezultă din cadrul general al tratatului în care trebuie plasat articolul 155, precum și din cerințele practicii, că noțiunea de punere în aplicare trebuie interpretată în linii mari. Întrucât Comisia era singura în măsură să urmărească în mod constant și atent evoluția piețelor agricole și să acționeze cu rapiditatea pe care o necesita situația, Consiliul poate să-i confere, în acest domeniu, puteri sporite. În consecință, limitele acestor puteri trebuie să fie apreciate în special în funcție de obiectivele generale esențiale ale organizării pieței (Hotărârea din 29 iunie 1989, Vreugdenhil și Van der Kolk și alții, cauza 22/88, Rec. p. 2049, punctul 16 și jurisprudența menționată, precum și Hotărârea din 17 octombrie 1995, Țările de Jos/Comisia, cauza C-478/93, Rec. p. I-3081, punctul 30).
37. Astfel, Curtea a considerat că în domeniul agricol Comisia este autorizată să adopte toate măsurile de aplicare necesare sau utile pentru punerea în aplicare a reglementării de bază, în măsura în care acestea nu sunt contrare acesteia sau reglementării de aplicare a Consiliului (Hotărârea din 15 mai 1984, Zuckerfabrik Franken, cauza 121/83, Rec. p. 2039, punctul 13 și Hotărârea Țările de Jos/Comisia, menționată anterior, punctul 31).
38. Conform articolului 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului, adaptarea contingentului tarifar este efectuată în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 27.
39. Astfel cum rezultă din ultimul considerent din regulamentele atacate, Comitetul de gestionare a bananelor nu a emis un aviz în termenul stabilit de președintele acestuia.
40. Prin urmare, Comisia trebuie să adopte măsurile pe care le cere urgența situației.
41. În aceste circumstanțe, este necesar să se constate că, în urma adoptării regulamentelor atacate, Comisia s-a bazat în mod îndreptățit pe articolul 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului.
42. În consecință, este necesar să se respingă primul motiv de anulare.

## Cu privire la al doilea motiv

43. În cadrul acestui motiv, Republica Federală Germania subliniază, mai întâi, că Regulamentul nr. 2791/94 nu conține nicio indicație cu privire la daunele suferite. Bilanțul previzional, stabilit la 29 septembrie 1994, nu a ținut seama de consecințele furtunii tropicale Debbie. Bilanțul revizuit din 18 noiembrie 1994, ulterior Regulamentului nr. 2791/94, face trimitere la pierderile de livrări din toată Comunitatea și din toate statele ACP. Chiar dacă o pierdere de recoltă de ordinul a 53400 tone, prevăzută în Regulamentul nr. 2791/94, era acceptată, acesta din urmă nu conținea nicio motivare în ceea ce privește supracompensarea pierderilor pe care le provoacă prin acordarea de drepturi de import a bananelor provenite din țări terțe.
44. În această privință, este necesar să se aducă aminte că, în conformitate cu jurisprudența constantă, motivația impusă prin articolul 190 din tratat trebuie să fie adaptată la natura măsurii în cauză. Aceasta trebuie să indice în mod clar și neechivoc raționamentul instituției, autorul actului, astfel încât să le permită părților în cauză să cunoască justificările măsurii adoptate, iar Curții să își exercite controlul. Rezultă, de asemenea, din această jurisprudență, că nu se poate solicita ca motivarea unui act să specifice diferitele elemente de fapt și de drept care fac obiectul acestuia, din moment ce acest act intră în cadrul sistematic al ansamblului din care face parte (a se vedea Hotărârea din 13 octombrie 1992, Portugalia și Spania/Consiliul, cauzele conexe C-63/90 și C-67/90, Rec., p. I-5073, punctul 16 și Hotărârea din 14 iulie 1994, Grecia/Consiliul, cauza C-353/92, Rec., p. I-3411, punctul 19).
45. Astfel cum s-a arătat la punctul 15 din prezenta hotărâre, Comisia a justificat adoptarea regulamentelor atacate prin furtunile tropicale care au lovit anumite teritorii ale Comunității și anumite state ACP, prin efectele dăunătoare pe care aceste calamități naturale le-au avut pentru producția regiunilor afectate și prin afectarea aprovizionării pieței comunitare; pe de altă parte, aceasta a subliniat riscul unei creșteri a prețurilor în anumite regiuni ale Comunității.
46. De asemenea, Comisia a prezentat, astfel cum rezultă din punctul 17 din prezenta hotărâre, că adaptarea contingentului tarifar, în temeiul articolului 16 alineatul (3) din regulamentul Consiliului, urmărește să asigure aprovizionarea suficientă a Comunității și să furnizeze o compensație operatorilor care au fost victime ale calamităților naturale.
47. În Decizia 94/654, Comisia a stabilit bilanțul previzional al producției, al consumului, precum și al importurilor și exporturilor de banane pentru Comunitate pentru anul 1994, precizând că acest bilanț urmează să fie reexaminat pentru a ține seama de calamitățile naturale care au lovit anumite regiuni comunitare și anumite state ACP.
48. Prin Decizia 94/752, Comisia a publicat adaptarea bilanțului previzional, aflată la originea creșterii contingentului tarifar, care a fost operată în Regulamentul nr. 2791/94.
49. În cele din urmă, Regulamentul nr. 2791/94 conține, la articolul 1 alineatul (2), cifrele pierderilor de livrări care ar trebui compensate.
50. De asemenea, Republica Federală Germania critică absența motivării de către Comisie a necesității de a acorda operatorilor economici afectați dreptul de a importa banane provenite din țări terțe și supracompensarea daunelor, operată prin acordarea acestor certificate de import. Această critică se bazează pe afirmația că operatorii afectați au putut să se aprovizioneze cu banane comunitare și ACP și că acordarea de certificate de import



de banane provenite din țări terțe înseamnă, pentru aceștia, un avantaj financiar mai mare decât cel oferit de comercializarea unei cantități echivalente de banane comunitare sau ACP.

51. În această privință este necesar să se sublinieze, mai întâi, că pierderile la nivelul producției de banane comunitare sau o scădere a posibilităților de export de banane tradiționale ACP trebuie să conducă la creșterea acordării de drepturi de import de banane provenite din țări terțe de către Comisie pentru asigurarea unei oferte suficiente de banane în Comunitate.
52. În continuare, este necesar să se sublinieze, astfel cum avocatul general a prezentat la punctul 35 din concluzii, că era greu pentru agenții economici, victime ale calamităților naturale în cauză, să se aprovizioneze cu banane comunitare sau cu banane tradiționale ACP, în măsura în care producția acestor banane s-a diminuat tocmai în urma acestor calamități.
53. În ceea ce privește posibilitatea vânzării licențelor de import, Comisia a arătat cu ocazia ședinței, fără a fi contrazisă, că aceste licențe au fost efectiv utilizate de către operatori, victime ale calamităților naturale, pentru achiziționarea de banane provenite din țări terțe. Prin urmare, pretinsa supracompensare a prejudiciilor, care avea nevoie, după părerea reclamantei, de o motivare specială, nu poate fi stabilită.
54. În aceste condiții, este necesar să se constate că, ținând seama de anumite circumstanțe și, în special, de urgență, Comisia a motivat suficient Regulamentul nr. 2791/94 și că motivul anulării întemeiat pe o încălcare a articolului 190 din tratat, invocat de Republica Federală Germania în cauza C-23/95, trebuie să fie respins.
55. Rezultă din cele menționate anterior că acțiunile introduse de Regatul Belgiei și de Republica Federală Germania în cele trei cauze trebuie să fie respinse.

#### **Cu privire la cheltuielile de judecată**

56. În temeiul articolului 69 alineatul (2) din Regulamentul de procedură, partea care cade în pretenții este obligată, la cerere, la plata cheltuielilor de judecată. Întrucât Regatul Belgiei și Republica Federală Germania au căzut în pretenții, acestea trebuie obligate la plata cheltuielilor de judecată. În temeiul articolului 69 alineatul (4) din acest regulament, statele membre și instituțiile care au intervenit în litigiu își suportă propriile cheltuieli de judecată.

Pentru aceste motive,

#### **CURTEA**

declară și hotărăște:

- 1) Respinge acțiunile.**
- 2) Obligă reclamantii la plata cheltuielilor de judecată.**
- 3) Intervenienții își suportă propriile cheltuieli de judecată.**

Rodríguez Iglesias  
Murray  
Puissochet

Mancini  
Kapteyn  
Hirsch

Moitinho de Almeida  
Gulmann  
Jann

Edward  
Ragnemalm

Pronunțată în ședință publică la Luxemburg, 4 februarie 1997.

Grefier  
R. Lecourt

Președinte  
Rodríguez Iglesias